



PRINCIPAUTÉ DE MONACO
Ministère d'État

DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR
DÉPARTEMENT DES FINANCES ET DE L'ÉCONOMIE
DÉPARTEMENT DES AFFAIRES SOCIALES ET DE LA SANTÉ
DÉPARTEMENT DE L'ÉQUIPEMENT,
DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'URBANISME
DÉPARTEMENT DES RELATIONS EXTÉRIEURES

jda

LE JOURNAL DE L'ADMINISTRATION

J U I N 2 0 1 2

39

édito

L'été s'installe dans le JDA !

Sérénité sur les plages de la Principauté, activités pour les jeunes et les plus jeunes, programmes culturels ... telles sont les actions mises en œuvre par les Directions et Services de l'Administration pour réussir l'été 2012.

Ce mois-ci, vous découvrirez également la prochaine campagne de communication de la Principauté, les actions environnementales en mai et juin, le fonctionnement de la Salle de Production de l'Office des Émissions de Timbres-Poste, sans oublier les chiffres du marché de l'emploi 2011 et les missions de la Division de la TVA Intracommunautaire de la Direction des Services Fiscaux.

Au niveau international, découvrez l'interview de S.E. M. Patrick Médecin, Ambassadeur de Monaco au Japon et en Inde ainsi que les suites du « Message de Monaco » présenté à la Conférence des Nations Unies sur le Développement Durable « Rio +20 ».

Enfin, les sportifs de la Fonction Publique sont à l'honneur dans ce numéro du JDA.

Prochain JDA : fin juillet 2012

Zoom



6 juin 2012

L'Institut Monégasque de la Statistique et des Études Économiques (IMSEE) lance son site internet et se dote d'une nouvelle identité visuelle.

Ce nouveau logo permet à l'IMSEE d'être plus visible et plus facilement identifiable par les entreprises et les particuliers, mais également auprès d'un public international.

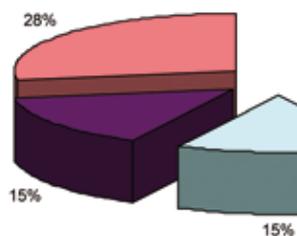
Le site Internet dédié consacré aux statistiques de la Principauté de Monaco permet la mise à disposition de données économiques et sociales et l'information du public qui sont une des missions de l'IMSEE.

Plus d'infos sur www.imsee.mc



La Salle de Production de l'OETP

06



L'emploi en Principauté en 2011

09



Focus Environnement

10



Le «Message de Monaco» à Rio +20

13

communication

POURSUIVRE ET ENRICHIR LA STRATÉGIE DE COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE

Fort des résultats de la campagne de communication lancée en 2010, le Gouvernement Princier a choisi de poursuivre sa communication en s'appuyant sur deux convictions :

- **Enrichir la promesse d'« un rôle à part dans le monde »** en l'orientant sur une dimension de lieu d'excellence, lieu unique de rencontres de talents et de savoir-faire.

- **Favoriser l'attractivité** en dévoilant une Principauté qui travaille, qui crée de la valeur et de la richesse.

Un support novateur ...

À l'automne prochain, la campagne d'image s'ancrera dans le nouvel écosystème digital lancé en janvier 2012 (site internet du Gouvernement, Monacochannel.mc et le compte twitter), tout en gardant ses bases fondatrices avec le média presse. Pour marquer les esprits et illustrer au mieux « le rôle à part dans le Monde » de la Principauté, le choix s'est porté sur un support de contenu plus riche et interactif : le web documentaire. Film de format court, maximum 3 m,



diffusé sur le web, ce support de communication innovant permet à l'internaute de s'informer et aussi de découvrir une histoire particulière, dynamique.

Une 1^{ère} série de 4 films reflètera divers aspects de l'attractivité de Monaco : humanitaire et économie / innovation technologique et développement durable / rayonnement culturel / médecine et humanitaire.

...allié à un partenariat international
Un partenariat éditorial inédit, conçu autour d'une série de reportages longs formats donnant mais également des formats plus courts et des bandes annonces des web-documentaires renvoyant vers le site web dédié pour les découvrir en intégralité.



Sur le territoire français, la campagne s'attachera à réexposer les populations cibles prioritaires avec un plan presse magazine combiné à une campagne digitale visant à promouvoir les web-documentaires à travers des bannières vidéo.

Le dispositif global

Ce dispositif combinera TV, Presse, Internet et Tablettes :

- 6 semaines de TV sur CNN International
- 12 semaines sur Internet sur le site www.cnn.com
- 4 semaines sur une sélection de titres de presse magazine français économiques et patrimoniaux
- 4 semaines sur les sites Internet des principaux quotidiens français d'actualité économique et sportive

Au final, se seront près de 40 millions de contacts privilégiés générés sur nos publics cibles, dont 60% à l'international.

Une campagne de grande envergure, à découvrir dès l'automne 2012

modernisation

QUAND LES RELATIONS AVEC L'ADMINISTRÉ ÉVOLUENT GRÂCE À L'ADMINISTRATION ÉLECTRONIQUE

Présentée dans le JDA n°31, l'Ordonnance Souveraine du 29 août 2011 régissant la relation entre Administration et Administré a fait l'objet d'articles expliquant les recours administratifs préalables et la médiation (JDA n°32), les archives de l'État (JDA n°36) et les obligations déontologiques des Fonctionnaires et Agents de l'État (JDA n°37).



Christine Sosso-Harlé, Directeur de l'Administration Électronique et de l'Information aux Usagers

Ce mois-ci, le JDA vous présente la partie de l'Ordonnance Souveraine consacrée à l'Administration électronique qui dresse le cadre de la relation entre l'Administration et l'Administré par des voies électroniques, pour effectuer des démarches ou pour se renseigner.

Mise en œuvre par la Direction de l'Administration Électronique et de l'Information aux Usagers en lien avec la Direction Informatique et les Services concernés, l'Administration électronique englobe le portail Internet du Gouvernement, les sites de Services Publics, les démarches en ligne (téléservices) et les workflows dédiés (comme celui de la Direction

suivant le mode d'action (physique ou électronique).

Ces nouvelles fonctionnalités en ligne répondent à un cahier des charges précis, permettant à l'Administré, qui crée un compte utilisateur,



de retrouver des étapes similaires et une charte visuelle identique pour chaque démarche du Gouvernement. Chaque démarche en ligne fait l'objet d'une déclaration auprès de la Commission de Contrôle des Informations Nominatives dès lors qu'elle traite des informations nominatives.

Aujourd'hui, pour vous faciliter la vie, quatre démarches en ligne* ont été créées depuis quelques mois. D'autres sont en cours de projet comme la Déclaration d'Échanges de Biens de la Direction des Services Fiscaux (voir également page 7).

Sans oublier les quelque 200 autres formulaires disponibles sur les sites de Services Publics du Gouvernement : <http://service-public-particuliers.gouv.mc/> et <http://service-public-entreprises.gouv.mc/>

* : Paiement des estampilles, Poser sa candidature aux emplois de la Fonction Publique d'État, Consulter le registre d'échange d'appartements et Déposer une offre d'emploi auprès du Service de l'Emploi

sport

BRAVO À ... TOUS LES SPORTIFS DE LA FONCTION PUBLIQUE

Tout au long de l'année, ils s'investissent et consacrent du temps à leur passion... sous les couleurs de la Fonction Publique.

Tennis, football, squash, beach volley ou encore pétanque (cf JDA n°38), les fonctionnaires et agents de l'État obtiennent des résultats plus qu'honorables et remportent aussi des victoires !

FOOTBALL

Finaliste 2012 du Challenge Ville de Monaco !

L'équipe de la Fonction Publique, coachée par Michel Sandri, s'est inclinée en finale face à l'équipe de la Mairie de Monaco.



Haut de g. à d. : Anthony Minioni, Michel Sandri, John Curti, Manuel Vitali, Miguel Goncalves, Azihari Said Abdallah (Cafu), Jean-Michel Lemoine, Ludovic Stefano, Emmanuel Brusa, Kellian Platto
Bas de g. à d. : Philippe Marchesano, Djamel Ouabed, Jean-françois Mozzone, Julien Cane, Marc Vassallo et Eric Delmaschio
Sans oublier (absents de la photo) : Pierre Van Klaveren, Jean-Charles Arrigo, Rui de Freitas, Aymeric Pazzaglia, Didier Scatena, Albert Viviani, Amaud Sbaratto, Cyril Denaux et Eric Fichiera.

BEACH VOLLEY

Vainqueur 2012 : en finale face à l'équipe SBM 2, l'équipe de la Fonction Publique remporte le Beach Volley Trophy Albert II !



De g. à d. : William Schübler, Capitaine (Service des Titres de Circulation), Benjamin Marchal (Service des Travaux Publics), Christian Palmaro (Service des Titres de Circulation), Cyrille Laurencin (extérieur), Frédéric Ristoro (SGME), Romain Loulergue (Contrôle Général des Dépenses), Amine Ansar (extérieur) et Pascal Ferry (IMSEE)... sans oublier (absente de la photo) : Sylvie Bertrand (DENJS)

TENNIS



Emmenés par Yann Bertrand, Capitaine, les joueurs ont terminé 4^e du Challenge Mixte et 3^e du Challenge Elite Messieurs, en s'inclinant à chaque fois contre les vainqueurs des Challenges.

De g. à d. : Jean-Michel Lemoine (Foyer de l'Enfance Princesse Charline), Stephan Laforest de Minotty (Centre de Presse), Amaud Hamon (DAJ), Yann Bertrand (Contrôle Général des Dépenses), Céline Cottalorda (SGME)... sans oublier (absents de la photo) : Corinne Laforest de Minotty (IGA), Thierry Samar (DENJS - Centre aéré) et Anthony de Sevelinges (DAU)

SQUASH

Pour sa première participation au Squash Trophy Monaco, l'équipe de la Fonction Publique a terminé 2^e de sa catégorie. Notons que Christian Billard, joueur émérite (Contrôle Général des Dépenses) a participé à ce challenge en qualité d'arbitre.



De g. à d. : Anne Baldoni (SPME), Stéphane Palmari (DASS) et Fanny Clerissi (NMNM)



portrait

SONIA DEL PRETE, ENSEIGNANTE MONÉGASQUE ET TRIPLE CHAMPIONNE DU MONDE

Rencontre avec Sonia Del Prete, Professeur d'Education Physique et Sportive au Collège Charles III et au Lycée Technique et Hôtelier de Monte-Carlo, et triple Championne du Monde d'Athlétisme.

« Avant de revenir en Principauté en 2005, j'ai été, dans un premier temps, enseignante dans l'Académie de Toulouse. J'ai toujours été licenciée à l'AS Monaco depuis mon plus jeune âge, où j'ai obtenu plusieurs médailles au cours des championnats de France, ou des Jeux des Petits Etats. J'ai également participé à des rencontres internationales (championnats et Coupes d'Europe).

Mon retour en Principauté m'a permis de reprendre le sport après 12 ans de coupure : d'abord par la course sur route puis de nouveau sur piste. Au début, il s'agissait juste d'un défi : refaire un heptathlon, l'épreuve la plus complète de l'athlétisme, ma spécialité quand j'étais jeune et reprendre cette compétition le lendemain pour mes 40 ans ! Ainsi, je reprends l'entraînement 6 jours par semaine avec des séances de 2h le soir ou entre midi et 14h ou parfois tôt le matin. Je suis également maman de 2 enfants de 13 et 16 ans. Il faut gérer son emploi du temps.

En 2010, je bats le record du monde de l'heptathlon vétérans détenu par une allemande Barbara Gahling (qui datait de 2005) au Championnat de France à Tours. Je décide alors de poursuivre sachant que se tiennent les Championnats d'Europe en salle à Gand en Belgique en Mars 2011. J'obtiens 3 titres Européens, en Longueur, au 60m Haies et au Pentathlon où je bats également le record du monde !



Pentathlon (saut en hauteur) à Gand au championnat d'Europe Vétérans 2011 lors du record du monde de Sonia Del Prete

L'été 2011, je devais participer au Championnat du monde Masters à Sacramento. Malheureusement, je me blesse à 10 jours du départ. Je ne voulais pas terminer sur un échec et participe donc du 3 au 8 avril 2012 au Championnat du monde vétérans en salle à Jyväskylä en Finlande. Je remporte 3 titres mondiaux au Pentathlon, à la Longueur, et sur 60m Haies alors que j'ai validé au dernier moment mon inscription. Je voulais rentrer avec au moins une médaille, je rentre avec 3 titres et je remercie mes entraîneurs Sébastien

Gattuso, Stéphane Merlino et Yannick Touran et ceux qui m'ont soutenue pendant ces mois de doute. Je n'ai pas battu de record du monde mais ces 3 titres sont autant de satisfaction après une préparation difficile, perturbée par les blessures. Si ces résultats sont le fruit de mes heures d'entraînement et d'un travail collectif, rien de tout cela n'aurait été possible sans le soutien sans faille de la Principauté qui offre toutes les conditions de réussite sportive ».



Remise des prix de l'ASM à Sonia Del Prete pour la saison 2009-2010

Le Poste de secours du Larvotto



Ouvert du 1er mai au 30 septembre de 10h à 18h, et de 9h à 19h en juillet, août et les jours fériés.

La sécurité (sauvetage, secours et soin) est assurée par la Division de Police Maritime et Aéroportuaire, avec des effectifs complémentaires de sauveteurs saisonniers et d'une infirmière.



pass'sport culture 2012 l'été sera tonique pour les jeunes !

Le Pass'Sport Culture est désormais le rendez-vous estival des jeunes de 13 à 21 ans, scolarisés ou résidents à Monaco. Une trentaine d'activités sportives, artistiques et culturelles sont programmées par la Direction de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports (DENJS) en collaboration avec la Direction des Affaires Culturelles. Cette année, le Pass'Sport Culture propose, comme nouveautés, des stages de danse sportive, danse country, boxe chinoise et thai ou squash. Avec la participation active des associations locales et clubs sportifs, tout est mis en œuvre pour que les vacances des jeunes soient réussies et dynamiques.

- Renseignements et conditions au Centre d'Information de l'Education Nationale : 18, avenue des Castelans tél : 98.98.87.63 mail : cien@monaco.mc
- formulaire à télécharger sur spp.gouv.mc
- Tarif forfaitaire de 38€ pour un mois et 65€ pour deux mois
- Chaque jeune participe à autant d'activités qu'il le souhaite dans la limite des places disponibles.



l'actu en images

11-13 mai 2012



La Fanfare des Carabiniers du Prince au 54^e Pèlerinage militaire international à Lourdes du 11 au 13 mai 2012.

Participation à la cérémonie d'ouverture avec présence du drapeau national et de sa garde et intervention musicale de la Fanfare dans la Basilique, le 11 mai.

Festival de musique militaire dans la ville, le 12 mai à Lourdes et Concert à Tarbes, le 13 mai.



21 juin 2012



Débriefing du Grand Prix Historique et du Grand Prix de Formule 1

La traditionnelle Commission de débriefing du Grand Prix Historique et de F1 s'est tenue au Ministère d'Etat sous la présidence conjointe de Paul Masseron, Conseiller de Gouvernement pour l'Intérieur, et Michel Boeri, Président de l'Automobile club de Monaco.

Les Autorités Françaises étaient également présentes, compte tenu de l'implication des services français dans le dispositif de sécurité et de secours mis en place à cette occasion, de même que l'ensemble des Entités privées, les Départements, Directions et Services de l'Etat Monégasque.

programme

AGENDA CULTUREL DE L'ÉTÉ

Comme chaque année, la Direction des Affaires Culturelles vous présente un programme festif pour un été culturel 2012 en toute originalité !

• Festival International d'Orgue de Monaco : 1^{er} juillet au 12 août

Après deux ans de travaux, le Festival retrouve le Grand-Orgue de la Cathédrale. Le travail minutieux de la Manufacture Thomas permet aujourd'hui d'admirer l'un des plus beaux instruments du monde.

Pour cette première édition autour du nouvel orgue, chaque artiste s'est attaché à proposer un programme riche et varié, apte à mettre en valeur les nombreuses possibilités musicales de l'instrument, sous la direction artistique d'Olivier Vemet, organiste titulaire de la Cathédrale de Monaco.

Chaque dimanche à 17h en la Cathédrale de Monaco Entrée Libre

Plus d'infos sur www.festivalorguemonaco.com



• Le Fort Antoine dans la Ville : du 16 juillet au 20 août

Le Fort Antoine dans la Ville cherche à développer un théâtre vivant, populaire et métissé à l'écoute de la création contemporaine. Il se veut un lieu de rencontre, de convivialité et de complicité avec le public.

Pour sa 42^e édition, six compagnies de théâtre poseront un regard sur notre société, sur l'autre, sur l'inconnu et sur nous-même.

Chaque lundi soir à 21h30 au Fort Antoine Entrée Libre

Plus d'infos sur www.fortantoinedanslaville.com



mode d'emploi

LA SALLE DE PRODUCTION DE L'OFFICE DES ÉMISSIONS DE TIMBRES-POSTE : COMMENT ÇA MARCHE ?



L'équipe de la Salle de Production. Marielle Toscano, Laurence Gauderie, Magali Vercesi (Directeur de l'OETP), Anne Rouanet, Sylvie Guillemain et Patricia Valentini. Absentes de la photo : Martine Marchessou et Nathalie Schmidt

Au sein de l'Office des Émissions de Timbres-Poste (OETP), dirigé par Magali Vercesi, la Salle de Production placée sous la responsabilité de Marielle Toscano, est composée d'une équipe de 7 personnes.

Une équipe féminine qui a pour mission de découper les timbres et préparer les quelque 15.000 commandes et envois semestriels pour servir les clients de tout pays.

Rigueur, dextérité et soin apportés à la manipulation du timbre sont les qualités essentielles pour contribuer à l'image de Monaco à travers le monde. Dans ses missions, la salle de production est en lien étroit avec les personnels de la comptabilité et du « coffre » (salle de stockage sécurisé) de l'OETP.

Tout débute lorsque les timbres livrés, en planches, en Principauté depuis l'Imprimerie de Périgueux, sont inscrits en comptabilité.



L'équipe du « Coffre » de l'OETP : Marjorie Vacchetta et Marina Caisson (assistante)

1. Le « Coffre » prépare la découpe en estimant des quantités basées sur les commandes des années précédentes : quantités par série et par timbre.

5. Dès réception des bons de commandes, qui ont transité par la Direction Informatique et ont été traités par la comptabilité de l'OETP, le « Coffre » transmet les quantités définitives (bons de commande) par client à la Salle de Production.



6. La Salle de Production prépare et envoie les commandes des clients : timbres neufs, timbres oblitérés et enveloppes 1^{er} jour, sous la supervision de Marielle Toscano qui organise et répartit l'activité.

2. Trois à quatre mois avant l'envoi aux clients, la Salle de Production découpe les timbres depuis les planches et prépare les pochettes en fonction des quantités estimées.



La découpe préalable des timbres suivant des quantités estimées, 3 à 4 mois avant le traitement de la commande

3. Les timbres sont stockés au « Coffre », découpés et protégés par des pochettes regroupées par 25. Les paquets de 25 sont classés par 4.

4. La Salle de Production envoie le programme philatélique et bons de commandes aux clients du fichier OETP.



Mise sous pli et envoi aux clients du programme philatélique accompagné du bon de commande

Préparation définitive et traitement de la commande (timbres et enveloppes). La commande est envoyée au client dans une boîte cartonnée qui reprend l'illustration d'un timbre.



L'OETP propose également des encarts personnalisables aux entreprises et aux services administratifs.



Préparation d'encarts personnalisables

Les exigences des clients et collectionneurs amènent les personnels de la Salle de Production à réaliser des commandes sur-mesure : coins datés, coins numériques, coins supérieurs droits et gauches.

Repères annuels

- Programme philatélique en 2 parties (avril et octobre)
- 50 nouveaux timbres en moyenne
- 25.000 commandes en moyenne
- 2.000 commandes en 2011 depuis le site www.oetp-monaco.com

missions

LA DIVISION DE LA TVA INTRACOMMUNAUTAIRE : INTERFACE FISCALE AVEC LES PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE



La Division de la TVA Intracommunautaire. De g. à d. : Sylvie Guazzonne, Christel Mattler, Patricia Giovagnoli et Jean-Claude Casanova.

Au sein de la Direction des Services Fiscaux, dirigée par Antoine Dinkel, la Division de la TVA Intracommunautaire, placée sous la responsabilité de Jean-Claude Casanova, est composée d'une équipe de 4 personnes.

Cette Division assure la collecte, la saisie, le suivi et la vérification des déclarations d'échanges de biens (DEB) et des déclarations européennes des services (DES) dans le cadre de facturations de marchandises ou de services entre des entreprises monégasques avec celles de l'Union Européenne (à l'exclusion de la France).

Pour cela, chaque entreprise dispose d'un numéro de TVA Intracommunautaire normalisé qui permet une identification au niveau international. À Monaco, en raison des Conventions fiscales et douanières qui régissent les relations avec la France, ce numéro débute par le préfixe ISO « FR » et il est composé de 11 numéros séquentiels.

Le périmètre d'action de la Division concerne les opérations assujetties à la TVA :

• La Déclaration d'Échanges de Biens (DEB). Chaque mois, les entreprises monégasques doivent déclarer les

sommes facturées (à l'expédition) ou payées (à l'introduction) dans le cadre de leurs échanges marchandises avec des entreprises communautaires.

contre d'éventuelles fraudes à la TVA au niveau européen.

La Division de la TVA Intracommunautaire collabore à l'assistance administrative communautaire dans le domaine de la TVA. Dans ce cas, la Division peut se déplacer dans les entreprises pour recueillir les éléments d'information de nature à lui permettre de satisfaire à la demande de l'Etat membre requérant.

• La Déclaration Européenne de Services (DES). Depuis le 1^{er} janvier 2010, les entreprises doivent également déclarer les prestations de Services facturées à leurs partenaires commerciaux assujettis à la TVA dans l'UE. Les entreprises sont tenues de souscrire cette déclaration en ligne depuis le site Internet Service Public / Entreprise du Gouvernement.

• Les acquisitions de moyen de transport en provenance de la Communauté européenne. Cette activité concerne les véhicules terrestres, les bateaux et les aéronefs. Suivant les cas, l'achat de véhicules pour particuliers est exonéré ou non de la TVA à Monaco. La Division délivre une attestation de paiement ou d'exonération de TVA aux particuliers et un certificat d'acquisition aux entreprises commerciales. Ces documents sont destinés à permettre l'immatriculation du moyen de transport auprès du Service des Titres et Circulation, de la Direction des Affaires Maritimes ou du Service de l'Aviation Civile.

Les Administrations Fiscales de chaque Etat membre peuvent consulter ces informations dans une base de données dédiée VIES (VAT / Information / Exchange / System) afin de lutter

Quelques repères mensuels 2011

- 400 à 500 Déclarations d'Échanges de Biens (DEB)
- 250 Déclarations Européennes de Services (DES)
- 60 certificats d'acquisition de véhicules
- 75 attestations de paiement TVA pour les véhicules (55 occasions et 20 neufs)
- 2 à 4 demandes d'assistance administrative

modernisation

CONSULTATION EN LIGNE DU REGISTRE D'ÉCHANGE D'APPARTEMENTS DOMANIAUX

Depuis fin avril 2012 et dans le cadre du développement de l'e-administration, le Gouvernement Princier a mis en ligne une nouvelle téléprocédure concernant la consultation du registre d'échange d'appartements domaniaux.

Ce registre s'adresse aux personnes logées dans un appartement du secteur domanial à Monaco et titulaires, soit d'un bail locatif, soit d'un contrat habitation-capitalisation (CHC).

Désormais, les personnes inscrites à ce nouveau téléservice peuvent consulter les coordonnées des appartements correspondant à leur besoin sans se déplacer.



Toute nouvelle démarche en ligne nécessite pour sa mise en œuvre une collaboration tripartite entre la Direction de l'Administration Électronique et de l'Information aux Usagers, la Direction Informatique et l'entité qui exploite le nouveau service. Dans ce cas précis, il s'agit de la Direction de l'Habitat.

Plus d'infos sur : <https://teleservice.gov.mc/echange-appartement>

NOUVEAU

LE SERVICE DES PRESTATIONS MÉDICALES DE L'ÉTAT (SPME) INITIE UN CYCLE DE CONFÉRENCES INTERNES

Le SPME vient de débiter un cycle de conférences internes médicales et administratives sur différents thèmes, tels l'alcool et les drogues.

Pour la 3^e année consécutive, le 11 Juin dernier, sur l'initiative de la Division de l'Administration et de la Formation de la Direction

de la Sûreté Publique, le Docteur **Marylène Richaud**, Médecin du Travail, assisté du Professeur **Yves Jacomet**, Médecin responsable de la toxicologie au CHU de Nice et Expert près de la Cour d'Appel d'Aix en Provence, a présenté une conférence sur la thématique des addictions à l'alcool et aux drogues



dans le cadre du travail et des missions de secours et d'urgence, auprès d'une quarantaine de nouvelles recrues de la Sûreté Publique et de la Force Publique.

Cette conférence s'est tenue en présence de **Candice Fabre**, Chef du Service des Prestations Médicales de l'État, du **Commandant Principal de Police Patrick Reynier**, Chef de la Division de l'Administration et de la Formation de la Direction de la Sûreté Publique, du **Commandant Philippe Rebaudengo**, Chef du Corps des Carabiniers du Prince,

et du **Commandant Marc Degabriel**, Officier Bureau Formation Instruction Sport du Corps des Sapeurs Pompiers.

Cette thématique sera développée dans les mois à venir auprès d'autres entités administratives.

Rappelons que dans le cadre de ses missions, le Dr Richaud est entourée de Marie-France Garot, infirmière et Aline Margoulet, auxiliaire médicale (mises à la disposition du SPME par l'Office de la Médecine du Travail).



11 juin 2012. Conférence à l'Ecole de Police, co-organisée par le SPME et la Division de l'Administration et de la Formation de la Direction de la Sûreté Publique, animée par le Dr Richaud

santé et travail

LA COMMISSION MIXTE FRANCO-MONÉGASQUE DE SÉCURITÉ SOCIALE RÉUNIE EN PRINCIPAUTÉ

Le 15 mai dernier, la Commission Mixte Franco-Monégasque de Sécurité Sociale s'est réunie au Ministère d'Etat.

La délégation monégasque était conduite par le Conseiller de Gouvernement pour les Affaires Sociales et la Santé, Stéphane Valeri, accompagné notamment d'Anne Negre, Directeur de l'Action Sanitaire et Sociale, de Jean-Jacques Campana, Directeur Général des Caisses Sociales de Monaco et de Patrick Bini, Directeur du Centre Hospitalier Princesse Grace.

Parmi les nombreux sujets abordés au cours de la réunion, concernant à la fois les questions de santé et de travail, figuraient notamment un point sur le dossier du passage à la Tarification à l'Activité (T2A) pour les établissements de soins monégasques et un échange sur l'avant-projet de loi sur le télétravail. À l'issue de cet échange, la Délégation Française s'est engagée à étudier rapidement les nouvelles propositions de la Partie Monégasque, dans le but d'aboutir à un accord favorable pour les 2 parties qui permettrait également de fournir plusieurs milliers d'emplois aux habitants des Alpes-Maritimes.

Sur l'ensemble des dossiers, les discussions ont été très constructives, dans un esprit de concertation et d'ouverture, pour renforcer la coopération dans l'intérêt des deux Pays.



Composition des deux délégations

Pour Monaco :

- M. Stéphane Valeri, Conseiller de Gouvernement pour les Affaires Sociales et la Santé,
- Mme Virginie Cotta, Directeur Général du Département des Affaires Sociales et de la Santé,
- Mme Céline Caron-Dagioni, Secrétaire Général du Département des Affaires Sociales et de la Santé,
- Dr Anne Negre, Directeur de l'Action Sanitaire et Sociale,
- M. Jean-Jacques Campana, Directeur Général des Caisses Sociales de Monaco,
- M. Gert Van de Riet, Attaché de Direction aux Caisses Sociales de Monaco,
- M. Patrick Bini, Directeur du Centre Hospitalier Princesse Grace,
- M. Michel Hamon, Directeur des affaires financières au Centre Hospitalier Princesse Grace,
- Mlle Anais Kemblinsky, Secrétaire des Relations Extérieures, Direction des Affaires Internationales.

Pour la France :

- Mme Christiane Labalme, Chef de Division des Affaires Communautaires et Internationales, Ministère de la Santé,
- SE M. Hugues Moret, Ambassadeur de France à Monaco,
- M. Jean-Paul Giacobbi, Chargé de mission de la Division des Affaires Communautaires et Internationales, Ministère de la Santé,
- Mme Martine Riffard-Voilque, Directrice de l'Agence Régionale de Santé PACA,
- M. Jean-François Gourdon, Sous Directeur, Caisse Primaire d'Assurance Maladie de Nice,
- Mme Brigitte Panizzi, Caisse Primaire d'Assurance Maladie de Nice,
- Mme Claudine Jaffre-Baron, Premier Conseiller, Ambassade de France à Monaco,
- M. Cedrik Fourisnot, Rédacteur, Sous-Direction de l'Europe méditerranéenne, Ministère des Affaires Étrangères et Européennes.

bilan

LE MARCHÉ DE L'EMPLOI 2011 EN PRINCIPAUTÉ RESTE POSITIF

Dans un contexte international incertain, les chiffres de l'emploi en Principauté, communiqué par le Service de l'Emploi de la Direction du Travail, indiquent une poursuite de la croissance de l'activité économique à Monaco.

Marché de l'emploi :

50.580 actifs publics et privés travaillent en Principauté :

- 46.427 dans le secteur privé
- 4.153 dans le secteur public

Pour la première fois, le nombre d'actifs en Principauté dépasse la barre des 50.000 personnes.

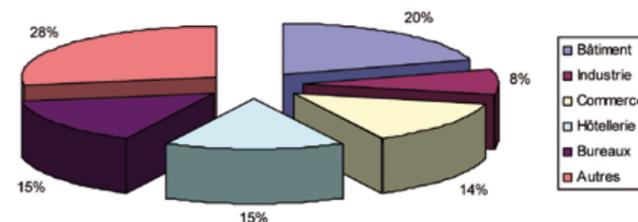
	2007	2008	2009	2010	2011	%
Secteur Public	4 001	3 959	4 069	4 129	4 153	3,80 %
Secteur Privé	43 164	44 736	44 265	45 147	46 427	7,56 %
Total	47 165	48 695	48 334	49 276	50 580	7,24 %

Les pourcentages représentent l'évolution entre les années 2007 et 2011

Les offres d'emploi :

24.193 offres d'emploi ont été enregistrés par le Service de l'Emploi en 2011, soit une augmentation d'environ 8,5% par rapport à 2010.

Répartition des offres d'emploi 2011 par secteur d'activité



initiative

LE FOYER DE L'ENFANCE PRINCESSE CHARLÈNE OUVRE SES PORTES À SES PARTENAIRES

Sous l'égide de la Direction de l'Action Sanitaire et Sociale et du Service Social, la Direction du Foyer de l'Enfance Princesse Charlène a organisé des Journées Portes Ouvertes pour ses partenaires de terrain.

Patrick Serre, Directeur du Foyer de l'Enfance Princesse Charlène, a accueilli, lors de 3 sessions en mai et juin 2012, les professionnels et représentants des entités intervenant dans le cadre de la protection de l'enfance : l'ensemble des travailleurs sociaux de la Principauté, l'Éducation Nationale (Direction, Chefs d'établissement, assistantes sociales et psychologues ...), la Sûreté Publique (Section des Mineurs et de la Protection Sociale ...), les Services Judiciaires (Procureur général, Juges Tutélaires ...), la Médecine Scolaire, l'Équipe Mobile de Psychiatrie, le Centre Médico-Psychologique, le Pôle Mère Enfants du CHPG, ... et les partenaires du secteur associatif.



Ils ont ainsi pu découvrir le nouveau bâtiment du Foyer et ses nouvelles installations et échanger autour de la problématique de la protection de l'enfance.

focus environnement

LE DÉPARTEMENT PARTICIPE ET ORGANISE PLUSIEURS ÉVÉNEMENTS AUTOUR DE L'ENVIRONNEMENT

Tout au long du mois de juin 2012, le Département de l'Équipement, de l'Environnement et de l'Urbanisme, au travers de plusieurs de ses Directions, a organisé ou participé à de nombreux événements autour du thème de l'Environnement.

Le 5 juin › JOURNÉE MONDIALE DE L'ENVIRONNEMENT

La Direction de l'Environnement a organisé une visite de la Ferme Aquacole et la Centrale Thermofrigorifique à Fontvieille.



Visite de la ferme aquacole (écluserie marine)



Visite de la centrale Thermofrigorifique

Les bus de la CAM ont offert la gratuité des voyages. Au sein de l'Administration, les relations avec la CAM sont gérées conjointement par le Service des Titres de Circulation et la Direction de la Prospective, de l'Urbanisme et de la Mobilité.



Du 12 au 15 juin › 8^e ÉDITION DE MONACOLOGY

La 8^e édition de Monacoology, semaine Monégasque de sensibilisation des enfants à l'environnement, avec le soutien de la Direction de l'Éducation Nationale, s'est déroulée sur le Quai Antoine I^{er}.



Cette manifestation est l'occasion pour les enfants de la Principauté et des communes limitrophes de découvrir des thématiques environnementales. Plusieurs éco-chalets ont présenté des ateliers éducatifs et ludiques pour permettre aux enfants d'apprendre à trier, récupérer, recycler, repoter et adopter un comportement responsable.

La Direction de l'Environnement, la Direction de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports et la Direction du Tourisme et des Congrès disposaient chacun d'un chalet à Monacoology.

Le 22 juin › API DAYS, JOURNÉE NATIONALE DE L'ABEILLE, SENTINELLE DE L'ENVIRONNEMENT

En 2011, en partenariat avec l'UNAF (Union Nationale de l'Apiculture Française), la Direction de l'Aménagement Urbain avait installé 6 ruches sur le toit terrasse du Musée des Timbres et des Monnaies à Fontvieille. Cette année, la deuxième récolte du miel a été effectuée le 22 juin, en présence de Marie-Pierre Gramaglia et des élèves de la Principauté.



Une des ruches installées sur le toit du Musée des Timbres et des Monnaies en 2011

Récolte de Miel, en présence de Marie-Pierre Gramaglia

Georges Restellini (Chef de Section Jardins de la DAU), présente aux élèves le miel fraîchement récolté

compétences

LA MOBILISATION DES SERVICES DE L'ÉTAT SUR LES PLAGES DU LARVOTTO

Le Larvotto est un espace balnéaire de premier plan et de mi-juin à mi-septembre, les plages et leurs abords sont l'objet de toutes les attentions.

Différents Services et Directions du Département de l'Équipement, de l'Environnement et de l'Urbanisme et de l'Administration sont mobilisés pour assurer la sécurité et le bien-être de la population et des touristes pendant la saison estivale.

Chaque hiver, la Section Jardins de la Direction de l'Aménagement Urbain (DAU) assure la taille des palmiers situés sur la plage.



Ainsi, 250 m³ de gravillons ont été uniformément répartis sur l'ensemble des deux anses.

Tout l'été, la Société Monégasque d'Assainissement (SMA), placée sous la tutelle de la DAU et en coordination avec la DAM, assure la propreté du site, sur terre et sur mer. Le tracteur muni d'une cribleuse permet de ramasser chaque jour les déchets sur la plage jusqu'à 20 cm de profondeur tout en retournant et en aplanissant le gravier.

Ainsi, la Direction des Affaires Maritimes (DAM) coordonne avec d'autres entités de l'Administration la remise en état du domaine public

En avril dernier, la Direction des Affaires Maritimes (DAM) a procédé à l'engraissement des plages du Larvotto, pour compenser l'érosion ou le tassement du sable.

de profondeur tout en retournant et en aplanissant le gravier.



maritime. Elle gère les relations avec des prestataires privées pour certaines opérations. Comme chaque année depuis 2008, la DAM a fait installer les filets anti-méduses dans les deux anses de la plage du Larvotto.



Du 1^{er} mai au 30 septembre, la DAM met à disposition de la Direction de l'Environnement une embarcation maritime et un marin dans le cadre du programme réglementaire de surveillance sanitaire de la qualité des eaux de baignade.



Quant à la sécurité des baigneurs (sauvetage, secours, soins), elle est assurée par la Division de la Police Maritime et Aéroportuaire. Des effectifs complémentaires de la Mairie (police municipale) et de la Fonction Publique viennent renforcer cette sécurité (voir également page 4).

Les relevés effectués pour la qualité de l'eau sont transmis par la Direction de l'Environnement au Poste de Secours pour affichage.

l'actu en images

26 juin 2012



Visite du Service des Titres de Circulation

Accueilli par Christian Palmara, le Ministre d'État, accompagné de Marie-Pierre Gramaglia, va à la rencontre des équipes du Service des Titres de Circulation. Il découvre également la nouvelle salle d'examen pour les permis de conduire, récemment rénovée.



Événement

LE « MESSAGE DE MONACO » RÉSONNE À RIO : SUCCÈS POUR LA DIPLOMATIE MONÉGASQUE

Né de la Volonté de S.A.S. le Prince Souverain et élaboré lors de l'atelier d'experts de haut niveau sur le thème de la « gestion durable des Océans dans le contexte d'une économie verte et de l'éradication de la pauvreté » tenu en Principauté du 28 au 30 novembre 2011, le « Message de Monaco » a voyagé à travers le monde pour atteindre sa destination finale en juin 2012 : Rio de Janeiro au Brésil.

Depuis plusieurs mois le Département des Relations Extérieures et les Ambassadeurs de la Principauté se sont mobilisés pour défendre et promouvoir le « Message de Monaco », en prévision de la Conférence des Nations Unies sur le Développement Durable à Rio (Rio +20).

La diffusion du « Message de Monaco » est une véritable réussite pour la diplomatie monégasque, puisque 20 paragraphes de la déclaration finale, dont nombre de dispositions sont largement inspirées du Message de Monaco, ont été consacrés aux océans.

Suite à la diffusion du « Message de Monaco », la Banque Mondiale a contacté la Principauté pour l'associer à son Partenariat Global pour les Océans, comme « partenaire de savoir ».

Il s'agit d'une coalition d'États, d'organisations internationales, de groupes issus de la société civile et d'acteurs du secteur privé, qui a pour objectif de faciliter la mise en œuvre de pro-

jets sur le terrain, en faveur de la santé et de la productivité des océans. Lors d'un événement dédié aux océans co-organisé par la Principauté et la Banque Mondiale en marge de la Conférence, le 21 juin 2012, le Secrétaire général des Nations Unies, M. Ban Ki-Moon a salué le rôle de leader joué par Monaco dans ces négociations sur le thème des océans.

À Rio, S.E. Mme Isabelle Picco a co-présidé un événement aux côtés des États-Unis pour lancer la Centre de coordination sur l'acidification des océans, qui sera hébergé en Principauté dans les locaux des Laboratoires de l'Environnement de l'AIEA.

RAPPEL "Message de Monaco"

30 novembre 2011

présenté par S.A.S. le Prince Souverain en clôture de l'Atelier à Monaco

1^{er} et 2 décembre 2011

à Genève (Suisse) présenté par S.E. M. Robert Fillon, Ambassadeur de Monaco auprès de l'ONU à Genève.

4 décembre 2011

présenté à la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques (COP 17) à Durban (Afrique du Sud) par Benjamin Valli, Secrétaire des Relations Extérieures

15 et 16 décembre 2011

présenté par S.E. Mme Isabelle Picco à l'ONU (New York - USA)

8 et 9 février 2012

présenté au Forum International de l'Organisation Internationale de la Francophonie à Lyon par S.E. Mme Sophie Thévenoux

8 juin 2012

présenté à la 22^e réunion des États Parties à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer à New York, présidée par la Principauté en présence de M. Ban Ki Moon, Secrétaire Général de l'ONU

13 au 15 juin

Présenté par la Délégation monégasque, lors de la dernière réunion du Comité préparatoire de Rio +20.

20 au 22 juin 2012

repris lors de la Conférence des Nations Unies sur le Développement Durable à Rio, dite conférence "Rio +20"

trois questions à ...

PATRICK MÉDECIN, AMBASSADEUR NON RÉSIDENT DE MONACO AU JAPON ET EN INDE

Nommé par Ordonnance Souveraine Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire au Japon en juin 2011 et en Inde en novembre 2011, S.E. M. Patrick Médecin a la particularité d'exercer ses missions depuis Monaco.



et scientifiques afin de faire connaître les atouts de Monaco en Inde et au Japon. Promouvoir le message universel du Prince tant en matière de solidarité (catastrophe du Nord Est du Japon en mars 2011), que de coopération (ONG monégasques présentes en Inde) que de protection de l'environnement et des océans. Cependant, dans ces pays lointains, l'image de Monaco est encore parfois floue, il faut donc rappeler les atouts de Monaco et faire connaître les réalités notamment économiques et sociales.



3 Février 2012 - La Princesse Takamado et S.E. M. Patrick Médecin lors de l'inauguration du stand Monaco à l'exposition des Arts de la Table à Tokyo

Quelles sont vos missions en qualité d'Ambassadeur non résident ? Les missions que je remplis en ma qualité d'Ambassadeur non résident restent similaires à celles des Ambassadeurs monégasques résidant dans les pays où ils sont accrédités et que vous avez déjà présentées dans les précédents JDA. Représenter S.A.S. le Prince Souverain et la Principauté auprès des institutions politiques et diplomatiques dans chacun des deux pays et participer aux manifestations officielles les plus importantes. Développer des échanges de tous types, politiques, économiques, touristiques, culturels, éducatifs,

Comment travaillez-vous si loin des pays dans lesquels vous êtes accrédités ? Je m'appuie tout d'abord sur les entités et structures présentes au



7 mars 2012 - Guillaume Rose (DTC), Patrick Médecin et Jean-Christophe Maillot au cocktail faisant suite à la représentation des Ballets de Monte-Carlo à Tokyo.

Japon et en Inde pour mener à bien mes missions. Les Consuls Généraux Honoraires à Tokyo et à Delhi sont en effet des personnalités de haut niveau. Je travaille en relation étroite avec eux pour profiter de leur expérience et des contacts qu'ils ont tissés de par leurs fonctions. Je suis en relation étroite également avec la Direction du Tourisme et des Congrès tant à Monaco qu'avec les bureaux de représentation en Inde et au Japon afin de les soutenir dans leurs actions et contribuer au succès des manifestations qu'ils organisent.

Les Institutions, groupements, associations et entreprises de Monaco sont également des partenaires privilégiés avec lesquels je travaille pour développer ou renforcer les liens avec ces pays. Ainsi, j'ai tissé des contacts afin de permettre à des entreprises monégasques

de pouvoir développer leurs activités au Japon et en Inde. Toutes ces actions s'inscrivent dans le cadre de la politique extérieure impulsée par S.A.S. le Prince Souverain, que je m'applique à mener en lien avec le Département des Relations Extérieures. Il s'agit d'une collaboration étroite et transversale.

Japon et Inde : quelles différences ? Les approches de travail sur ces deux pays sont différentes. Pour le Japon, mes actions s'inscrivent dans la continuité de celles déjà engagées depuis des années car les liens avec Monaco sont anciens, nombreux et durables. Concernant l'Inde, pays émergent, les relations sont plus récentes ; il s'agit de construire, et faire connaître à un pays neuf et qui s'ouvre peu à peu sur l'extérieur les atouts et le dynamisme de la Principauté.



Février 2012 - Forum International à Lyon. De g. à d. : Clément Duhaim, Administrateur de l'Organisation Internationale de la Francophonie ; Sophie Thévenoux, Ambassadeur, Représentant Personnel de Monaco auprès de l'OIF, Brice Lalonde, Coordinateur Exécutif de la CNUIDD, Agatha Korczak, 3^e Secrétaire à l'Ambassade de Monaco en France

8 juin 2012 - 22^e réunion des États Parties sur le droit de la mer à New York, présidée par la Principauté représentée par S.E. Mme Isabelle Picco. Tidani Couma (Secrétaire des Relations Extérieures à la Direction des Affaires Internationales) a siégé à cette réunion



13 au 15 juin 2012 - La délégation monégasque à la dernière réunion préparatoire de Rio +20. De g. à d. : Isabelle Costa, Adjoint au Directeur des Affaires Internationales, S.E. Mme Isabelle Picco, Ambassadeur, Valérie Bruell-Melchior, Premier Conseiller, Représentant permanent adjoint de la Principauté de Monaco auprès des Nations Unies à New York et Benjamin Valli, Secrétaire des Relations extérieures à la Direction des Affaires Internationales



17 juin 2012 - S.E. Mme Isabelle Picco, Ambassadeur, Représentant Permanent de Monaco auprès des Nations Unies, co-préside le side-event sur l'acidification des océans organisé le 17 juin 2012 par le Gouvernement des États Unis aux côtés de Mme Lisa Speer, Directeur du Programme International sur les Océans du NRDC



21 juin - S.A.S. le Prince Souverain prononce son allocution lors du Side event du Partenariat Global sur les Océans de la Banque Mondiale, co-organisé le 21 juin dernier par la Principauté, en présence de (de gauche à droite) S.E. M. Anote Tong, Président de la République de Kiribati, S.E. M. Ban Ki Moon, Secrétaire Général des Nations Unies et Mme Rachel Kyte, Vice-Présidente de la Banque Mondiale

L'actu en images



Établissement de relations diplomatiques entre la Principauté de Monaco et la République du Paraguay

Le 14 juin 2012 a été signé par S.E. Mme Thevenoux et S.E. M. Emilio Gimenez Franco, Ambassadeurs extraordinaires et plénipotentiaires de la Principauté de Monaco et de la République du Paraguay en France, un Communiqué conjoint sur l'établissement de relations diplomatiques entre les deux États.

La cérémonie de signature s'est déroulée à Paris dans les salons de la Chancellerie de la Principauté de Monaco en France.

L'Ambassadeur Sophie Thevenoux était entourée de ses collaborateurs, Messieurs Rémi Morier et Frédéric Labarere et Mlle Agatha Korczak, tandis que S.E. M. Gimenez Franco était accompagné par trois diplomates.

En marge de cette cérémonie, les Ambassadeurs, qui se sont félicités de cette formalisation officielle des relations diplomatiques entre leurs deux pays, ont eu un échange portant sur le développement des relations bilatérales, notamment dans le domaine culturel, environnemental et économique.

Le Paraguay est le 106^e État et le 9^e État d'Amérique du Sud à établir des relations diplomatiques avec la Principauté de Monaco.

8 juin 2012

Journée Mondiale des Océans et *Thalassa* en direct, depuis le Port Hercule



Depuis plusieurs mois, les Services de l'État se sont mobilisés accueillir l'émission *Thalassa* à Monaco. L'ensemble des Départements, la Sûreté Publique, la Division de Police Maritime et Aéroportuaire, la Direction du Tourisme et des Congrès et le Centre de Presse ainsi que les partenaires Institutionnels de la Principauté ont œuvré pour le succès de cette émission ... qui a battu le record d'audience de la saison *Thalassa* !



JUN 2012

Le carnet de la fonction publique

NOUVEAUX ENTRANTS

- **Biasoli Fabien**
Commis-Comptable à la Direction de la Sûreté Publique
- **Delepine Julien**
Magasinier à la Direction du Tourisme et des Congrès
- **Dinkel Antoine**
Agent d'accueil au Service des Parkings Publics
- **Gabay Charles**
Agent d'accueil au Service des Parkings Publics
- **Lasta Hervé**
Agent d'accueil au Service des Parkings Publics
- **Martin Anthony**
Agent d'accueil au Service des Parkings Publics
- **Marty Laurence**
Chef de Section à la Direction de l'Aménagement Urbain

- **Vu Thi Kim Chi**
Rédacteur à l'Institut Monégasque de la Statistique et des Études Économiques

MOUVEMENTS DE PERSONNEL & PROMOTIONS

- **Grouselle Émilie**
Chef de Section à l'Administration des Domaines est nommée Chef de Division au Secrétariat du Département des Finances et de l'Économie
- **Maggi Catherine**
Adjoint au Directeur de la Régie des Tabacs et des Allumettes est nommée Adjoint au Chef de Division de la Direction du Tourisme et des Congrès

- **Rostagni Isabelle**
Secrétaire-Sténodactylographe à la Direction du Travail est nommée Attaché Principal au sein de cette même Direction

- **Siracusa Patrice**
Analyste à la Direction Informatique est nommé Analyste Principal au sein de cette même Direction

DÉPARTS À LA RETRAITE

- **Sartore Daniel**
Chargé de Mission au Secrétariat du Département de l'Équipement, l'Environnement et l'Urbanisme

Imprimé sur papier recyclé



JDA n° 39 – Juin 2012 - Journal de l'Administration - Mensuel

Rédaction
Centre de Presse
Valérie Dusen-Granon
(vdusen@gouv.mc)

Coordination
Secrétariat Général
du Ministère d'État
Centre de Presse

**Conception
& réalisation**
Media & Events

Photos & Illustrations
Charly Gallo, Charles Franch,
Bernard Boucher,
<http://benarddom.free.fr>, DR

Remerciements
Christophe Cauvin, Armand Déus,
Delphine Frappier, Jean-Luc Merlino,
Ludmilla Raconnat Le Goff, Marc Vassallo,
Julien Veglia ainsi que toutes les personnes
ayant participé à ce numéro.

 **CENTRE DE PRESSE**
Ministère de Monaco

jda

PRINCIPAUTÉ
DE MONACO

UN RÔLE À PART DANS LE MONDE.